

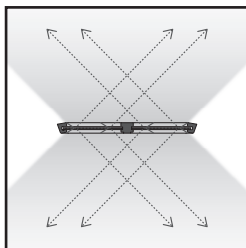
Montage-/Bedienungsanleitung Stehleuchte
Assembly-/operating instructions Standing light
Instruction de montage/mode d'emploi Lampadaire
Montagehandleiding/gebruiksaanwijzing Staande lamp

Verpackungseinheiten
Packaging units
Quantité dans l'emballage
Verpakking

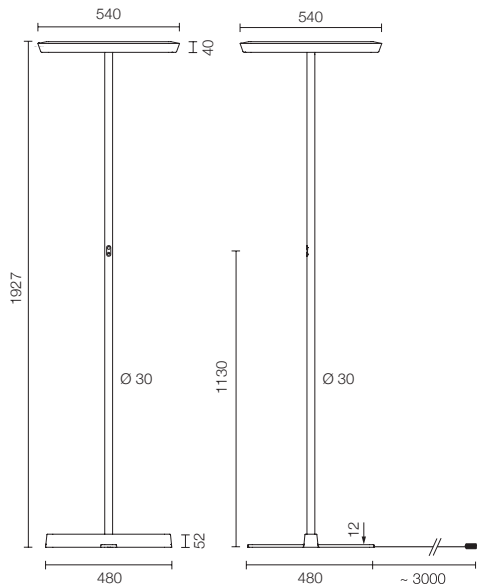
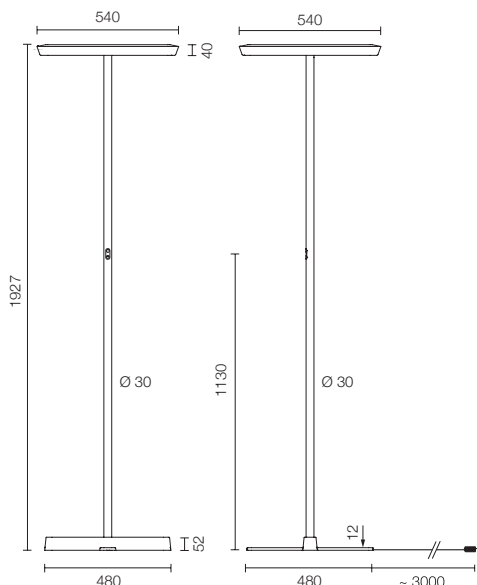
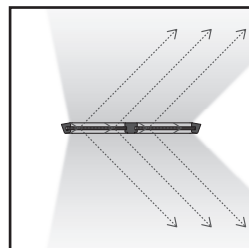


belux.com/karo

KARO-10



KARO-12



KARO-10

Symmetrische Lichtverteilung für die zentrale oder arbeitsplatzunabhängige Platzierung.

Symmetrical light distribution for central or non-workplace-related positioning.

Diffusion de la lumière symétrique pour installation centrale ou non liée à un poste de travail.

Symmetrische lichtspreadingversie voor centrale of niet-werkplekgebonden plaatsing.

KARO-12

Asymmetrische Lichtverteilung für die Platzierung der Leuchte neben der Arbeitsfläche.

Der Leuchtenkopf ist neigbar um auch längere Tische auszuleuchten.

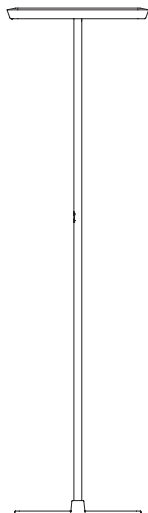
Asymmetrical light distribution for positioning next to the workstation. The lamp head can be tilted to illuminate longer tables.

Diffusion de la lumière asymétrique pour installation du luminaire à côté de la surface de travail. La tête de lampe peut être basculée pour éclairer une plus grande surface de table.

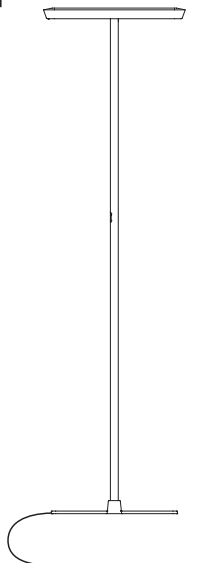
Asymmetrische lichtspreading voor het plaatsen van de lamp naast het werkvlak. De lampkop kan worden gekanteld om ook langere tafels te verlichten.

Lieferumfang
Scope of delivery
Contenu de la livraison
Leveringsomvang

KARO-10-TD/-MS
KARO-12-TD/-MS



KARO-10/-12-DD (DALI)



Typ und Betriebsart lassen sich auf dem Typenschild, welches auf der Fussunterseite angebracht ist, ablesen.
Type and operating mode can be determined by means of the type plate, which is mounted on the underside of the base.

Type en bedrijfsmodus vindt u op het typeplaatje dat aan de onderkant van de voet is bevestigd.

Type et le mode de fonctionnement se trouvent sur la plaque d'identification, qui est monté sur la face inférieure du pied.

Sicherheitshinweise



- Bei Montage und Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer die Stromzufuhr unterbrechen.
- Wartungsarbeiten dürfen ausschliesslich von einer autorisierten Fachkraft ausgeführt werden.
- Im Betrieb und bis zur Auskühlung nach dem Ausschalten besteht beim Leuchtmittel und angrenzenden Teilen Verbrennungsgefahr.



- Nicht direkt ins LED Licht blicken.
- LEDs sind druck- und säureempfindlich; nicht berühren oder belasten.

Technische Hinweise



- Eingangsspannung
AC 220-240V 50/60Hz



- Schutzklasse I



- Leuchte darf nicht im Freien verwendet werden

IP20

- Schutzart IP 20

LED

- Leuchtmittel
LED 95W

KARO enthält eingebaute LEDs. Diese können nur vom Hersteller ausgetauscht werden.

- Stand-by < 0.5W



- Technische Konformität gemäss EN-Richtlinien

Pflegehinweise



- Achtung: Leuchte und Diffusor nur mit dem beigelegten antistatischen Tuch oder handelsüblichen, nicht aggressiven Reinigungsmitteln reinigen. Alkohol, Benzol, Aceton oder Säuren können die Oberfläche beschädigen.

Safety information

- Before assembly, cleaning or maintenance, always interrupt the power supply.
- Maintenance may only be carried out by authorised technicians.
- During operation and until it has cooled off, there is a risk of burns from the lamp and adjacent parts.

- Never look directly at an LED light source.

- LEDs are sensitive to pressure and acid; do not touch or put pressure on it.

Technical data

- Input voltage
AC 220-240V 50/60Hz

- Safety category I

- The lamp may not be used outdoors.

- IP20 protection rating

- Light source
LED 95W

KARO features built-in LEDs. They may only be replaced by the producer of the luminaire.

- Stand-by < 0.5W

- Technical conformity according to EN guidelines

Maintenance information

- Note: The lamp and diffuser may only be cleaned with the supplied antistatic cloth or commercially available, non-aggressive cleaning agents. Alcohol, benzene, acetone or acids may damage the surface.

Informations de sécurité



- L'alimentation électrique doit toujours être coupée avant l'installation ou tout travail de nettoyage ou d'entretien.
- Les travaux d'entretien ne peuvent être effectués que par un spécialiste autorisé.
- Lorsque la lampe est allumée et jusqu'à son refroidissement après débranchement, il y a un risque de brûlure sur la lampe et les éléments proches.



- Ne regardez jamais directement la lumière des diodes.
- Les diodes sont sensibles à la pression et à l'acidité ; ne pas toucher ni presser.

Informations techniques



- Tension de fonctionnement
AC 220-240V 50/60Hz



- Classe de sécurité I



- La lampe ne doit pas être utilisée à l'extérieur.

IP20

- Indice de protection IP 20

LED

- Source lumineuse
LED 95W

KARO est équipé de LEDs intégrés. Les LED intégrés dans le luminaire ne peuvent être remplacés que par le fabricant

- Stand-by < 0.5W



- Conformité technique conformément aux directives EN

Information d'entretien



- Attention: Nettoyez la lampe et le diffuseur uniquement à l'aide du chiffon antistatique fourni ou avec des produits nettoyants non agressifs disponibles dans le commerce. Alcool, benzène, acétone et acides peuvent détériorer la surface.

Veiligheidsinformatie

- Voor het montage of uitvoeren van reiniging en onderhoud dient altijd de stroomtoevoer te worden afgesloten.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde deskundige worden uitgevoerd.
- Als de lamp aan staat en tot afkoeling na het uitschakelen bestaat verbrandingsgevaar aan de lichtbron en de onderdelen eromheen.

- Kijk nooit rechtstreeks in het licht van de LEDs.
- LEDs zijn gevoelig voor druk en zuur; niet aanraken of belasten.

Technische informatie

- Bedrijfsspanning
AC 220-240V 50/60Hz

- Veiligheidsklasse I

- De lamp mag niet buiten worden gebruikt.

- Beschermingsgraad IP 20

- Lichtbron
LED 95W

KARO bevat ingebouwde LED's. Zij mogen alleen worden vervangen door de producent van de armatuur.

- Stand-by < 0.5W

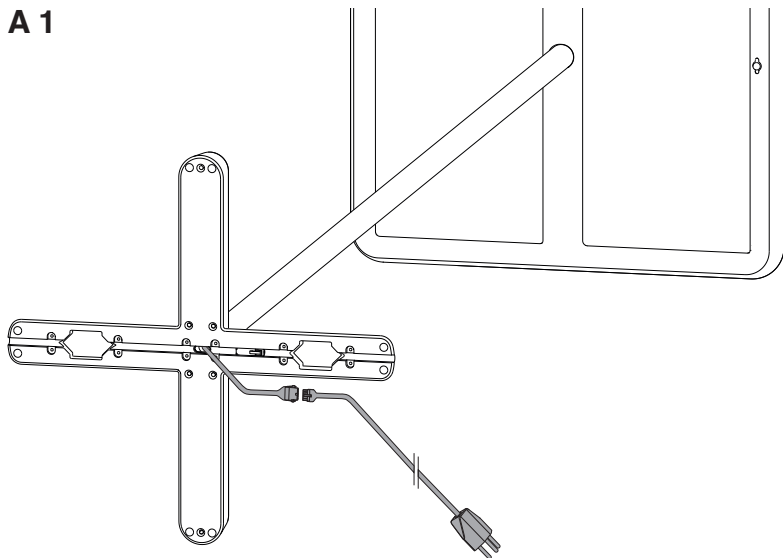
- Technische conformiteit overeenkomstig EN-richtlijnen

Onderhoudsinformatie

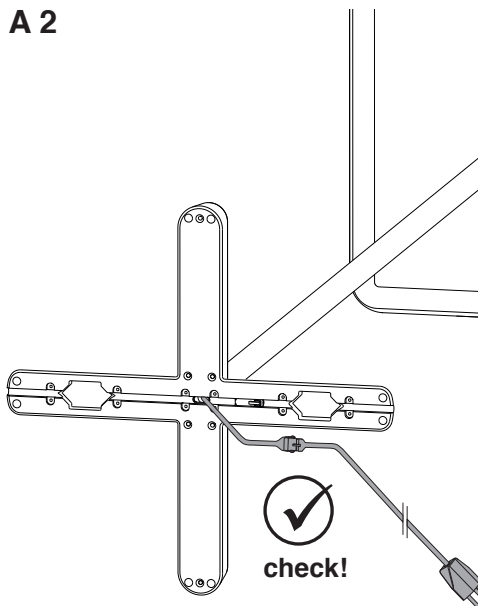
- Let op: Reinig de lamp en de diffuser uitsluitend met behulp van het meegeleverde antistatische doekje of met in de handel verkrijgbare, niet-agressieve schoonmaakmiddelen. Alcohol, benzeen, aceton of zuren kunnen het oppervlak aantasten.

KARO-10-TD/-MS Anschluss Netzkabel
KARO-12-TD/-MS Connecting the power cable
Raccordement du câble d'alimentation
Aansluiten van de stroomkabel

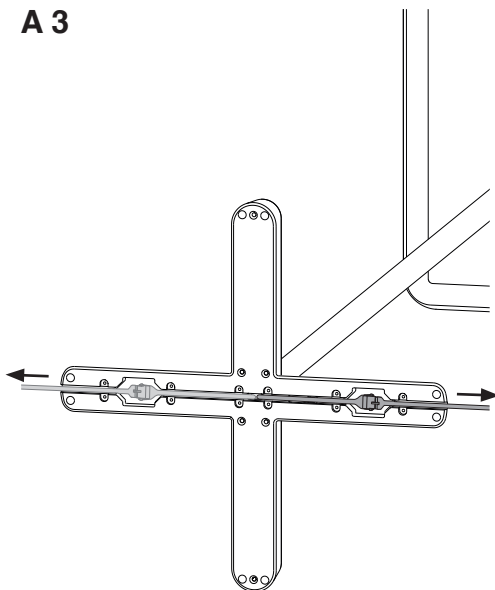
A 1



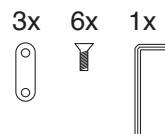
A 2



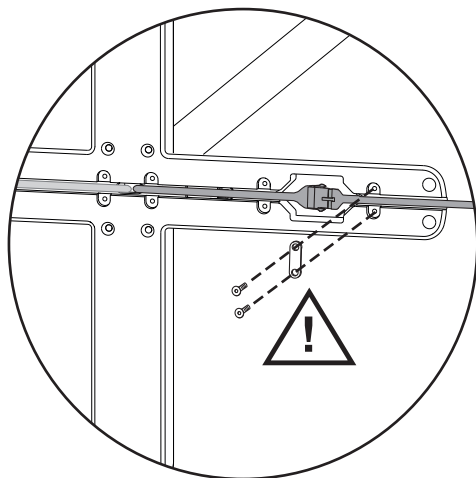
A 3



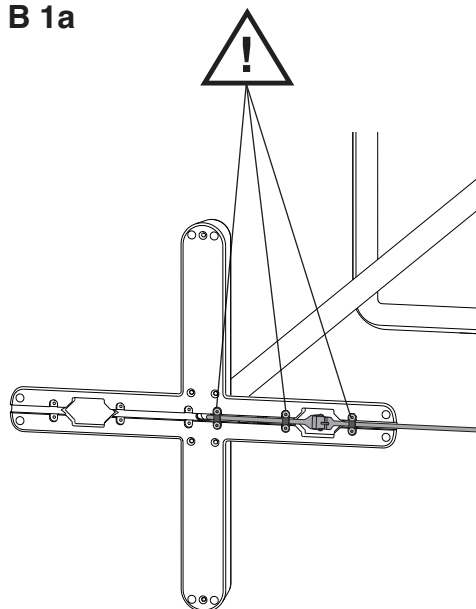
Zugentlastung
Strain relief
Décharge de traction
Trekontlasting



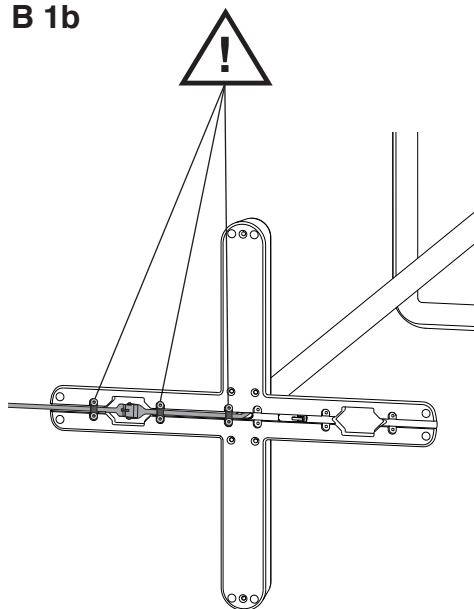
B 1



B 1a

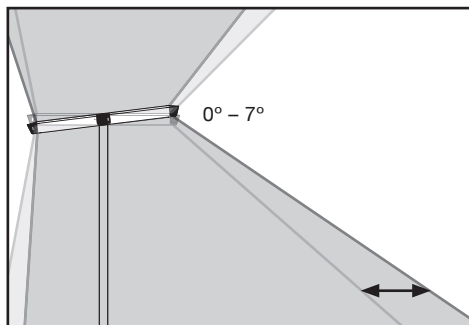


B 1b



KARO-12 Leuchtenkopf arretieren
Lock the lamp head
Bloquer la tête de la lampe
Blokkeer de lamp kop

A



Auslieferungszustand

Der Kopf lässt sich kippen, um auch breitere Tische auszuleuchten.

Factory setting

The lamp head can be tilted to illuminate longer tables.

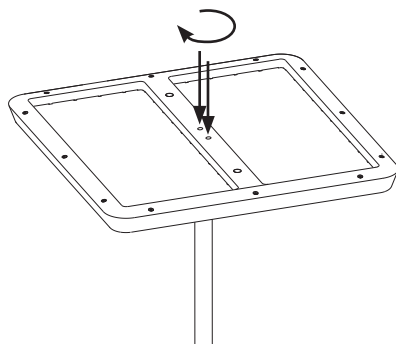
Uitleveringstoestand

De lampkop kan worden gekanteld om ook langere tafels te verlichten.

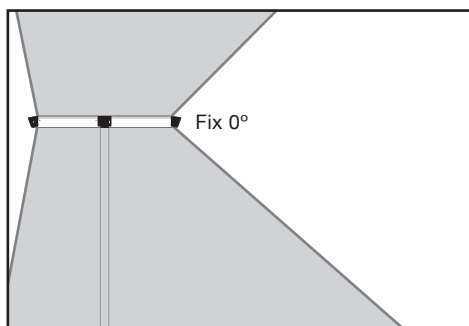
État usine

La tête de lampe peut être basculée pour éclairer une plus grande surface de table.

B 1



B 2



Der Leuchtenkopf ist arretiert.

The lamp head is locked.

De lampkop is vergrendeld.

La tête de la lampe est bloquée.

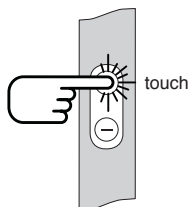
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

KARO-10-TD/-DD Dimmbare Ausführung
KARO-12-TD/-DD Dimmable version
Modèle variable
Dimmbare versie

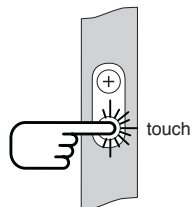


Berührungssensitiver Taster, bitte nur sanft drücken.
The button is touch-sensitive – always press it gently.
Le bouton est très sensible au contact – Presser avec précautions.
De knop reageert al op lichte aanraking – zachtjes indrukken.

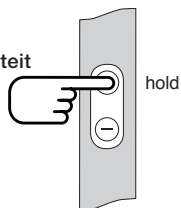
Leuchte Ein-/Ausschalten
Switching the luminaire on
Allumez le luminaire
Schakel de lamp in



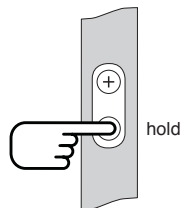
Leuchte ausschalten
Switching the luminaire off
Eteignez la lamp
Schakel de lamp uit



Hochdimmen
Dimming up
Augmenter la lumière
Verhoging van de lichtintensiteit



Dimmen
Dimming
Baisser la lumière
Dimmen van verlichting



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

KARO-10-MS	Multisens Ausführung
KARO-12-MS	Multisens version
	Modèle Multisens
	Multisens versie

DE Funktionsbeschreibung

Multisens ermöglicht den vollautomatischen Betrieb der Leuchte am Arbeitsplatz. Ein Licht- und Bewegungssensor übernimmt dabei die Steuerung der Leuchte. Der Lichtsensor sorgt für konstante Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz (Konstantlichtregelung). Der Bewegungssensor erkennt die Anwesenheit von Personen und schaltet die Leuchte entsprechend ein bzw. aus (Anwesenheitserkennung).

Inbetriebnahme

Im Auslieferungszustand sind Konstantlichtregelung und Anwesenheitserkennung aktiviert. Die Leuchte ist nach dem Netzanschluss sofort einsatzbereit und funktioniert ohne jegliche manuelle Bedienung.

Einstellung Sollwert Konstantlichtregelung

Durch manuelles Dimmen kann der Sollwert für die Konstantlichtregelung verändert werden. Der eingestellte Wert wird nach 20 Sek. automatisch gespeichert und gilt als neuer Sollwert. Belux empfiehlt die Einstellung bei Dunkelheit und mit Hilfe eines Luxmeters.

Urlaubsschaltung

Ein manuelles Ausschalten der Leuchte deaktiviert die Konstantlichtregelung und Anwesenheitserkennung. Durch manuelles Einschalten wird der vollautomatische Betrieb wieder aktiviert.

FAQ / Multisens programmieren

Siehe www.belux.com/karo

EN Function description

Multisens allows fully automatic operation of the lamp at the workstation. The lamp operates by way of a light sensor and motion detection sensor. The light sensor ensures that the lighting conditions at the workstation do not change (continuous light control function). The motion detection sensor recognises if a person is present and switches the lamp on or off depending on this (motion detection function).

Operation

By default, the continuous light control and motion detection functions are active. Once connected to the mains, the lamp is immediately ready for use and will work without any manual operation.

How to set the continuous light control function

Dimming the light manually will change the target value for the continuous light control function. After 20 seconds, the manually set value is automatically stored and will from then on be the new target value. Belux recommends adjusting the settings in the dark using a lux meter.

Holiday setting

Switching off the lamp manually deactivates both the continuous light control function and the motion detection function. The fully automatic operation will be reactivated by switching the lamp back on manually.

FAQ / Instructions to programme Multisens

See www.belux.com/karo

FR Description du fonctionnement

Le système Multisens permet le fonctionnement entièrement automatique du luminaire sur le lieu de travail. Un détecteur de mouvement et un capteur de luminosité servent à commander l'éclairage. Grâce au capteur de luminosité, des conditions d'éclairage constantes sont garanties sur le lieu de travail (réglage continu de la lumière). Le détecteur de mouvement décèle la présence de personnes et éteint ou allume le luminaire en conséquence (détection de présence).

Mise en service

Le réglage continu de la lumière et la détection de présence sont activés dans les réglages d'usine. Il suffit de brancher le luminaire sur le courant de secteur, il est aussitôt prêt à l'emploi et fonctionne sans nécessiter de commande manuelle.

Configuration de la valeur standard pour le système de réglage continu de la lumière

La valeur standard pour le réglage continu de la lumière peut être changée en modifiant manuellement l'intensité de l'éclairage. La valeur configurée manuellement est enregistrée automatiquement au bout de 20 secondes et devient à partir de ce moment la nouvelle valeur standard. Belux vous conseille d'effectuer cette configuration dans l'obscurité et en vous aidant d'un luxmètre.

Mode congé

Le fait d'éteindre manuellement la lampe désactive le réglage continu de la lumière et la détection de présence. Le fonctionnement entièrement automatique se réactive lorsque la lampe est rallumée manuellement.

FAQ / Programmation Multisens

Voir www.belux.com/karo

NL Functieomschrijving

Multisens maakt het volledig automatische bedrijf van de lamp op de werkplek mogelijk. Een licht- en bewegingssensor zorgt daarbij voor de besturing van de lamp. Met behulp van de lichtsensor worden op de werkplek gelijkblijvende lichtomstandigheden gegarandeerd (continue lichtregeling). De bewegingssensor herkent of er personen aanwezig zijn en schakelt de lamp afhankelijk hiervan aan of uit (aanwezigheidsdetectie).

Inbedrijfname

In de fabrieksinstellingen zijn de continue lichtregeling en de aanwezigheidsdetectie geactiveerd. Na aansluiting op netstroom is de lamp direct gereed voor gebruik en werkt zonder dat enige handmatige bediening noodzakelijk is.

Instelling streefwaarde continue lichtregeling

Door het handmatig dimmen van het licht kan de streefwaarde voor de continue lichtregeling gewijzigd worden. De handmatig ingestelde waarde wordt na 20 seconden automatisch opgeslagen en geldt voortaan als nieuwe streefwaarde. Belux adviseert u om de instelling in het donker en met behulp van een luxmeter uit te voeren.

Vakantiestand

Door het handmatige uitschakelen van de lamp worden de continue lichtregeling en de aanwezigheidsdetectie gedeactiveerd. Door het handmatige inschakelen wordt het volledig automatische bedrijf weer geactiveerd.

FAQ / Multisens programmeren

Zie www.belux.com/karo

BELUX AG

Klünenfeldstrasse 22, CH-4127 Birsfelden

Tel. +41 61 316 74 01, Fax +41 61 316 75 99

belux.com, belux@belux.com



Technische und inhaltliche Änderungen vorbehalten.

Subject to technical modifications and modifications to content.

Sous réserve de modifications techniques et du contenu.

Technische en inhoudelijke wijzigingen voorbehouden.

© BELUX AG 04/2014